

REVISTA DE

Filoloxía Asturiana

VOLUME 16 - AÑU 2016



EDICIONES TRABE

Revista de Filoloxía Asturiana

Revista de Filoloxía Asturiana

(Anuariu universitariu d'estudios llingüísticos
y lliterarios asturianos y románicos)

Grupu d'Investigación *Seminariu de Filoloxía Asturiana*
Universidá d'Uviéu

DIRECTOR

Xulio Viejo Fernández

SECRETARIA

Taresa Fernández Lorences

COMITÉ DE REDACCIÓN

Fernando Álvarez-Balbuena García (Dptu. Filoloxía Clásica y Románica, Universidá d'Uviéu), Ramón d'Andrés Díaz (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Xuan Carlos Busto Cortina (Dptu. Filoloxía Clásica y Románica, Universidá d'Uviéu), María Cueto Fernández (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Iván Cuevas, Taresa Fernández Lorences (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Roberto Hinojal Díaz (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Rosa María Medina Granda (Dptu. Filoloxía Clásica y Románica, Universidá d'Uviéu), Leopoldo Sánchez Torre (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Xulio Viejo Fernández (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), miembros del Seminariu de Filoloxía Asturiana de la Universidá d'Uviéu

COMITÉ CIENTÍFICU

Rosario Álvarez (Universidade de Santiago de Compostela-Instituto da Lingua Galega), Antonio Bárbolo Alves (CEL-Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, Portugal), Eduardo Blasco Ferrer (Universitá di Cagliari, Cerdeña), Inés Fernández-Ordóñez (Universidad Autónoma de Madrid-Real Academia Española), José Enrique Gargallo Gil (Universitat de Barcelona), Hans Goebel (Universitát Salzburg, Austria), Juan José Lanz (Universidad del País Vasco-EHU), José Antonio Martínez García (Universidad de Oviedo), José Ramón Morala (Universidad de León), Graciela Reyes (University of Illinois at Chicago, USA), Álvaro Ruiz de la Peña Solar (Universidad de Oviedo), Alain Viaut (Université de Bourdeaux 3-CNRS, Francia)

REVISTA
DE
FILOLOXÍA ASTURIANA

16

[2016]

UVIÉU • EDICIONES TRABE



Universidá d'Uviéu
Seminariu de Filoloxía Asturiana

Revista de Filoloxía Asturiana

Dptu. Filoloxía Española
Facultá de Filosofía y Lletres
Universidá d'Uviéu
E-33011 Uviéu (Asturies)
jviejo@uniovi.es

Administración

Ediciones Trabe
c/ Foncalada, 10 - 2.ª A
E-33002 Uviéu (España)
www.trabe.org
Depósiteu Llegal: As-4.685-01
ISSN: 1578-9853

Impresu por Ulzama

ÍNDIZ

ESTUDIOS

Caracterización funcional de la interxección: a propósiu de delles interxecciones del asturianu, <i>por</i> ALFREDO ÁLVAREZ MENÉNDEZ	9
El <i>neutro de materia</i> en asturianu: Un acercamiento sintácticu al fenómeno en cuanto a la especificidad, genericidad y la posición del adjetivo, <i>por</i> MATTHEW J. BURNER.	49
El paisaxe solidariu: léxicu y toponimia comuñera, <i>por</i> XULIO CONCEPCIÓN SUÁREZ.	63
{ <i>Tener/llevar</i> } + participio en el castellano de los Siglos de Oro y algunas notas interlingüísticas, <i>por</i> PATRICIA FERNÁNDEZ MARTÍN	87
Diálogos políticos de los años treinta, <i>por</i> RAFAEL RODRÍGUEZ VALDÉS	117

NOTES

Notas sobre los infinitivos en <i>-e (vendere)</i> en la historia de la lengua, <i>por</i> ENRIQUE PATO	169
Bibliografía 2012, <i>por</i> IVÁN CUEVAS.	181

NECROLÓXICA

Juan Ignacio Ruiz de la Peña (1941-2016). Memoria de un asturianista, por JOSÉ A. ÁLVAREZ CASTRILLÓN	197
---	-----

RESEÑES

M. ^a Azucena Penas Ibáñez (ed.), <i>La traducción. Nuevos planteamientos teórico-metodológicos</i> [PATRICIA FERNÁNDEZ MARTÍN]. Beatriz Hernández Gómez Prieto, <i>Esbozo del Diccionario de bable del centro y oriente de Asturias de José García Peláez «Pepín de Pría»</i> [XULIO VIEJO FERNÁNDEZ]. Manuel Menéndez García, <i>Palabras y cosas de Bermiego (Quirós) (1950-1961)</i> [FRANCHO NAGORE LAÍN]. Ramón d'Andrés Díaz, Vanesa Díaz Fanjul & Sara Gutiérrez Rodríguez (2013), <i>Palabres nueves n'asturianu. Proyectu Observatoriu Asturianu de Neoloxía y Terminoloxía (AsturNeo). Informe de los años 2010, 2011 y 2012</i> [CRISTINA BLEORTU]. Ernestina Carrilho, Catarina Magro & Xosé Álvarez (eds.), <i>Current Approaches to Limits and Areas in Dialectology</i> [CARLOTA DE BENITO MORENO]	203
Crónica	231
Resúmenes / Abstracts	243
Normes de presentación d'orixinales	251

Caracterización funcional de la interexcección: a propósiu de delles interexcecciones del asturianu¹

por ALFREDO ÁLVAREZ MENÉNDEZ
Universidá d'Uviéu

PESE A ser quiciabes una de les primeres manifestaciones del llinguaxe y, tovía güei, un terrén d'inarticulación llingüística onde cabe la espresión cuasi que catártica d'afectos y desafectos, la ruptura de tabús y el francimientu de lo políticamente correcto, o al meyor por too ello, el tratamientu dau a les interexcecciones dibuxa un paisaxe inestable non llibre d'afirmaciones cuasi que contradictories: *parte de la oración* asimilable a los alverbios (Nebrija), *oración completa* o *equivalente d'oración*

¹ Nesti trabayu asoléyense por fin un conxuntu de reflexones, esquemes y datos desarrollaos nes mios clases de gramática del español y de sintaxis del asturianu na Facultá de Filoloxía (agora de Filosofía y Lletres) de la Universidá d'Uviéu. Dellos apaecen espreganciaos en diversos artículos, dacuando simplemente como notes a pie de páxina. Convertíu nun esquema más organizáu y desarrolláu, la caracterización funcional d'esti tipu d'unidaes valió como ponencia del capítulu xv, «Les interexcecciones», de la *Gramática de la llingua Asturiana* publicada pola Academia de la Llingua Asturiana en 1998. Valió tamién como referencia teórica pa trabayos d'estudiantes de llicenciatura, como tamién pa dalgunos de los antiguos Trabayos d'Investigación y de los modernos Trabayos de Fin de Máster. Tengo de facer mención especial del trabayu de María Jesús López Bobo, compañera del Departamentu de Filoloxía Española llamentablemente yá fallecida, que supo enanchar aquel conxuntu de reflexones suxeríes y organizaes como un guión pa la so «llección maxistral» y da-y forma ameyorada en *La interjección. Aspectos gramaticales*, publicáu por Arco/Libros en 2002.

(Andrés Bello, Samuel Gili Gaya, Amado Alonso), *signos non llingüísticos, non palabres*, son delles de les etiquetes y caracterizaciones ufiertaes nos distintos estudios (Almela, 1990, páxs. 29-34; López Bobo, 2002, págs. 13-14). El so anduliar peles nuestres gramátiques nun tien siguío les siendes de los capítulos centrales, del análisis reguláu polos principios de la morfoloxía y de la sintaxis. Pelo contrario, el so estudiu suel llevar a la periferia d'aquellos capítulos onde entren en colisión con unidaes y espresiones d'allugamientu llingüísticu discutíu, pero coles que son a identificase dafechu o en parte: les onomatopeyes (*bis bis, plaf*), los enunciados factitivos (*adiós, hola, bonos díes*), espresiones despectives (*babayu, castrón*), vocativos y unidaes «sintáctiques» (*á Mari, oi Xuan, á nin*), marcadores conversacionales (*d'acuerdu, val*), frases exclamatives (*¡puxa Sporting!*), etc. De les llendes y fronteres ente la interxección como sintagma funcionalmente caracterizáu y estes otres formes de relevante valor espresivu o apelativu, vamos ocupanos nes ringleres que siguen. Pa ello vamos encetales cola descripción d'aquellos trazos que, al nuestro paecer, permiten caracterizar la interxección frente a les otres categoríes de sintagmes, siempre dende la óptica d'una morfosintaxis funcional.

LA INTERXECCIÓN: CARACTERIZACIÓN FUNCIONAL

Entama'l chiste: una rapaza, d'animada charrapleta con un grupu d'amigues, y fartuca d'un mozu que mira pa elles con descaru, espéta-y: «—¿Qué coñu quies?»; entá más rápidu de reflexos que de descaru, el mozu respuénde-y: «—¿Qué ye, que puedo escoyer, ho?» *Acaba'l chiste*. *Ha, ha, ha*.

Si esti fuere ún de los *Poldo Mix*² de los humoristes Javier Capitán y Luis Figuerola, diríemos, «*iocandi causa*», que *la gracia del chiste estriba*

² *Poldo Mix* ye un volume recopilatoriu de parodies sobre Leopoldo Calvo Sotelo y Adolfo Suárez y la peculiar manera de cuntar chistes del primeru. Formaba parte de *La verbena de La*

na afechiscada salida del mozu, que supo tornar n'oxetu representáu –ciertu atributu físicu de la rapaza–, lo que na so espresetada interpe-lación nun yera otro qu'un espresivu síntoma d'enfadu al vese indigna-mente observada.

Chancies aparte, lo que nos interesa del chiste anterior ye sorrayar cómo nel procesu de tresllación que lleva al sustantivu *coñu* a los usos de les tradicionalmente denominaes interxecciones «*impures*» o «*impropies*», fáense observables los mecanismos y característiques de lo qu'hemos entender como interxección y, polo tanto, los criterios que nos han permitir delimitales respecto d'unidaes cercanes na llingua.

1. *La interxección ye un sintagma*

Asumimos, entós, como puntu de partida que la interxección ye un sintagma, quier dicise, un signu con autonomía pa constituyise en comunicación llingüística plena y acionada pa les expectatives d'un ciertu entornu o situación comunicativa: ¡*meca!*, ¡*hala!*, ¡*coñu!*, ¡*ps!*, ¡*vaya!*, ¡*güei!* Hasta equí llega, de toes maneres, l'afinidá con verbos, sustantivos, axetivos y alverbios, les otres categoríes de sintagmes, de les que –como vamos dir viendo– les interxecciones s'estremen, en primeres, por nun resultar d'una construcción léxica nin morfolóxica, y, en segundes, por nun poder integrase na construcción d'un enunciáu oracional. Son unidaes marxinales tamién na so constitución y posibilidaes funcionales.

2. *Enunciáu solo esclamativu*

Suel afirmase que la interxección ye, d'ente tolos sintagmes, l'únicu tipu que solo apaez n'enunciaos de valor esclamativu. Pue acompañar

Moncloa, espaciu emitíu en magazines matinales de RNE y la Cadena SER nos años 90 y primeros años d'esti sieglu.

como incisu a otros enunciaos asertivos o interrogativos, pero ella mesma va configurar siempre y únicamente una unidá testual exclamativa:

1. ¡*Hala*, fora d'equí!
2. ¡*Home!* ¿Pa eso vinisti?
3. Y boines, *miániques*, el cabu nun les vía (*Eslema*)

3. Sintagma «*estraoracional*»

Les interxecciones opónense por igual a toos y caún de los otros sintagmes pola so incapacidá pa integrase como constituyente d'una estructura predicativa. Les sos posibilidaes funcionales limítense, en resultes, a valir de testu comunicativu, ye dicir, a la so conmutación –trescendente– con cualesquier clas de sintagma (verbu, axetivu, sustantivu, alverbiu) que funcione como enuciáu exclamativu. A nun ser construcciones que depués vamos analizar (v. §7.2), nun se presenten como unidaes dependientes nin respecto del nucleu oracional (en dalguna de les funciones oracionales) nin d'un nucleu nominal (en dalguna de les funciones suboracionales). D'esta miente, les interxecciones atópense nel cabu opuestu d'unidaes como *cada*, *mesmu*, *menudu*, *vaya*, *ciertu* (indefiníu), sintagmes que, calteniendo intactes les capacidaes que los definen como axetivos (conmutación *inmanente*), tán, sin embargo, torgaes por razones de significación léxica p'actuar como atributos na oración y, en consecuencia, como enunciaos autónomos (Álvarez, 1994, páx. 428).

4. Sintagma «*amorfemáticu*»

Si les posibilidaes sintáctiques de les distintes categoríes de sintagma vienien determinaes pol particular equipamientu morfolóxicu de caún (Álvarez, 1994, páxs. 418-423), ye obvio que les de la interxección son el resultáu de la so naturaleza *amorfemática*. Ye la *parte invariable* por

escolencia de la oración de la nuestra gramática clásica. Los alverbios son tamién unidaes sin variación morfolóxica, pero la so capacidá pa inxertase na estructura oracional, por exemplu, como atributos, permíte-yos representase morfolóxicamente per aciu del sincretismu (‘non xéneru’ y ‘non número’) del neutru espresáu nel pronome neutru *lo* (A. Álvarez, 1999a, páxs. 340-341): *ye mañana* → *yelo*; *tán dientro* → *tánlo*. Poles mesmes, puen tresponese a otres categoríes y habilitase asina pa nueves funciones: *l’ayeri*, *l’equí*, *la de fora*, *el de dientro*, *lo de siempre*. Sicasí, nel casu de les interxecciones l’ausencia de tou signu y variación morfolóxicques non solo-yos impide integrase nuna estructura xerárquicamente superior, sinón que, na mesma midida, tampoco nun s’habiliten pa los cometíos funcionales d’otra clas de sintagma por aciu de tresposición nin, por supuesto, van algamar forma nenguna de representación morfolóxica en testu gracias a sincretismu nengún.

5. *La interxección, signu mínimu y inmovilización*

Estructuralmente, les interxecciones son siempre signos mínimos y inanalizables en signos o constituyentes menores. Non solo son unidaes *amorfemátiques*, sinón que, como vamos ver más alantre (§6), tán desprovistes, en propiedá, d’un signu léxicu definíu. En resultes, los mensaxes interxectivos constitúin siempre enunciaos básicos d’una menor organización y complexidá que los enunciaos nominales y oracionales (Del Teso, 1990, 364-365). Representen una alternativa espresiva (cuasi qu’holística) a los procedimientos articulaos: *¡ai!* / *¡qué dolor!*, *¡fo!* / *¡qué repunu!*; *¡acuéi?* / *¿nun ye asina?*

Les gramátiques suelen referise a dos menes d’interxecciones: les simples o propies (*ai*, *ho*, *eh*, *bah*) y les impropies, tamién llamaes derivaes o tresllaticies, aquelles xeneraes a partir de verbos (*venga*, *disvia*, *anda*, *oyisti*), sustantivos (*home*, *degorrios*, *Dios*) o axetivos (*claro*, *bono*). En tou casu, esta tresllación o adaptación al valor y función de

les interxecciones nun se da sin delles condiciones. Esixe, en primeres, la perda de la so categoría orixinal y, por eso mesmo, de les propiedaes morfolóxicques y combinatories que les definíen como verbu, sustantivu, axetivu, etc. En segundes, la perda de toa capacidá de representación y, en consecuencia, del significáu léxicu orixinal, al envís d'adaptase al valor *emotivu* o *apelativu* característicu d'esta mena d'unidaes: *Dios nun paga rondes* / ¡*Dios, qué pesáu!*; ¡*home al agua!* / ¡*home!*, *¿yes tu otra vez, oh?*

El resultáu, polo tanto, constitúi un casu estremu de lexicalización o inmovilización, opacu yá a cualesquier característica del sintagma dende onde s'orixinen (ALLA, 1998, páx. 162; Álvarez, 2015, páxs. 63 y 75) y d'imposible recurrencia na composición de sintagma dalu.

6. *Contenú de les interxecciones*

Talo que viemos, tamién nel planu de la significación les interxecciones se desaveren del comportamientu xeneral de les otres clases de sintagmes. El so significáu nun se constrúi a partir d'unidaes léxicques regulares o de conxuntos de figures de contenú reutilizables n'otres espressiones. Nel alverbiu *tarde*, por exemplu, atopamos tamién un signu mínimu, pero constituyente d'un inventariu y, como talu, capaz a nueves ocurrencies, nueves composiciones léxicques y distintes solidaridaes morfolóxicques: *tardiegu*, *tardiada*, *tardar*. Propies o impropies, el valor, sin embargo, d'interxecciones como *ho(me)*, *ai*, *meca*, *degorriu* nun ta na *representación* llingüística de referente nengún, nun forma parte, en definitiva, de nengún paradigma de codificación léxica nin por ello vamos poder rexistralu na construcción semántica de nenguna otra unidá.³

³ Sobre les limitaciones pa estudiar el contenú d'estes unidaes dende la semántica, ver Cueto y López (2003, páxs. 12-37). Acordies colos trabayos de Charles Pierce, consideren que'l valor de las interxecciones nun ye de naturaleza declarativa, sinón procedimental y, polo tanto, asociáu con

Evidentemente, nun ye oxetivu de nuestro un estudiu exhaustivu de les propiedaes significacionales d'esta mena d'unidaes, propóscitu que trespasaría por demás les llendes d'esti trabayu. En tou casu, sí nos paez relevante señalar polo menos trés aspectos nos que suelen amostar acuerdu los distintos estudios.

6.1 Indeterminación

De mano, ta la indeterminación y una fuerte dependencia del entornu como elementu caracterizador que dificulta estudiar el so conteníu dende la perspectiva d'una semántica léxica. Son escasas les referencies espresaes namái por aciu d'interxecciones y, alluendi la distinción de grau o intensidá, faise difícil establecer les diferencies ente espresiones como *ah*, *oh*, *eh*, *coñu*, *hostia*, *venga* fuera de cada usu y de cada situación comunicativa. Ye por ello polo que los estudios suelen clasificar los valores de la interxección non a partir de significaciones propies, sinón de los esquemes de comunicación en que s'utilicen y nos que, a menudo y con un sutil reaxustamientu de les pautes tonales, pue apaecer la mesma unidá (Cf Alonso-Cortés, 1999, §64.3.2):

1. *¡Ui-ab-home-meca-ai-mániques-anda-coñu!* yá lu veo (asertivu o «de confirmación»)
 - ¡Ui-ab-home-meca-ai-mániques-anda-coñu-!*, asustéte («de llamentu»)
 - ¡Ui-ab-home-meca-ai-mániques-anda-coñu!*, ¿ye verdá que vas venir con nós? («d'allegría, gustu»)
 - ¡Ui-ab-home-meca-ai-mániques-anda-coñu!*, ¡tu pequí, oh! («de sorpresa»)

Ye verdá que determinaes interxecciones son a espresar valores asemeyaos a dellos alverbios. La gramática de l'ALLA menta los casos de

conteníos instrumentales que permiten la interpretación del enunciáu. Sobre la *fuercia ilocutiva* de las interxecciones ver también Alonso-Cortés, 1999, § 62.7.1.

ca, *pse* y *ahá* como variantes más expresivas de los alverbios de modalidad *non*, *quiciabes* y *sí*, respectivamente. Nun nos paez, sin embargo, tar ante unidaes léxicques, esto ye, ante formes qu'escluyan paradigmáticamente otru valor, sinón ante usos d'interxecciones más o menos «colocaos», o seya, especializaos en determinaos entornos comunicativos. Por eso, nun estraña atopar dalguna d'estes unidaes con otros significaos n'otros contestos:

2. *¡Ahá! esi castrón equí* («sorpresa»)

Nun va venir con nós —*¡Pse!*, *¡que-y dean!* («despreciu, refugu»)

A Xuan tocó-y la primitiva —*¡Ca!*, *nun pue ser* («sorpresa, alegría»)

La mesma esplicación nos merecen los usos más o menos restrinxíos d'otres interxecciones propies como *futro* («enfadu»), *pua* («ascu»), *ba(h)* («desaprobación»), etc. Tampoco nun diba ser difícil atopalos n'usos y entornos lligaos a otros valores: *¡pua*, *¡qué bien!*, *¡bah*, *qué cochazu!*

6.2 Valor expresivu / valor apelativu

En segundes, tolos estudios coinciden tamién al señalar la oposición «expresivu» / «apelativu» como la distinción más relevante —masque non la única⁴— nos valores aportaos al mensaxe pol usu de les interxecciones. Les primeres, llamaes *sintomátiques*, *emotives* o *expresives*, introducen nel mensaxe la valoración afectiva y suxetiva del falante respecto del *dictum*. Son en rigor un síntoma enunciativu: *fo*, *uf*, *coime*, *axú*, *alón*, *demoniu* - *demoñu*, *hala...* (ALLA, 1998, páxs. 170-171). Les *apelatives*, de toes maneres, tresfórmense nun señal enunciativu orientáu normalmente a l'atención del interlocutor: *ho(me)*, *oi*, *acuéi*, *ayó*, etc. (ALLA, 1998, páxs. 167-170).

⁴ A partir de la so *fuercia ilocutiva* Alonso-Cortés clasifica les interxecciones n'assertives, instatives y expresives (1999, § 6.27.2).

6.3 Mensaxes realizativos

A últimas, suel ser habitual caracterizar les interxecciones dientro los llamaos enunciaos *realizativos*, quier dicise, aquellos que constitúin *actos de fala*: «El que dice ¡ay! no describe alguna sensación de pena, dolor o resignación, sino que expresa o manifiesta esas mismas emociones, y con ello realiza un acto de habla» (RAE, 2009, §32.1b; Alonso-Cortés, 1999, §62.7.1). Esta consideranza faise particularmente notable a propósitu de les interxecciones de valor apelativu. Vamos tornar a esti aspectu más alantre en § 10.

LES FRONTERES DE LA INTEREXECCIÓN

Como antemanábemos na introducción, caún de los trazos que nos permiten caracterizar funcionalmente les interxecciones constitúi una puerta abierta a estructures fronterices y a sintagmes que, nun siendo interxecciones, tienen a comuña con elles determinaes propiedaes. De secute, vamos tentar d'estudiar dalgún d'estos casos, y, aunque non únicamente, vamos facelo sobre manera a partir del repertoriu d'interxecciones ufiertáu pola *Gramática* de l'ALLA.

7. Sobre interxecciones «integraes»

7.1 Les frases interxectives

En xeneral, suel apuntase a estructures del tipu de *¡meca colo que gana!*, *¡coime col neñu esti!*, *¡ai del que nun faiga los deberes!* como llandes de la combinatoria posible pa una interxección. Son les llamaes *frases* o *grupos interxectivos* (ALLA, 1998, páxs. 161-162), constituyíos xeneralmente a partir de dellos esquemes d'interxección más preposición

y sintagma nominal⁵. L'análisis d'estes estructuras vese empatonáu por dos aspectos: per un llau, la falta d'un marcu más ampliu au s'integre'l conxuntu del grupu como constituyente dependiente, lo que precisaría'l grau y tipu de dependencia interna. Pel otru llau, les dudes que suscita que los sintagmes prepositivos actúen como determinaciones de la espresión afectiva o apelativa de les sos interxecciones. En cualesquier casu, paez evidente la estructura de subordinación interna y el papel de complementu axudiciáu dentro l'enunciáu interxectivo al sustantivu acompañáu de preposición.

7.2 Interxecciones en subordinaes consecutives

Otros esquemes presenten la interxección como elementu nun ciertu grau d'integración sintáctica dentro la estructura nominal o oracional, agora como unidá dependiente. Asina apuerta cuando se presenten como substitutu espresivu d'una subordinada consecutiva:

4. Ye tan feu que... *¡buf!*
 Díxo-y tales coses que... *¡vaya!*
 Tien-yos unes ganes que... *¡anda!*

Son, en realidá, una alternativa al desendolcu léxicu convencional de la intensidá o superlativu característicos d'esta mena de construcciones:

5. Ye tan feu que *fai los recaos pela nueche*
 Díxo-y tales coses que *ye meyor nun repetiles,*
 Tien-y unes ganes que, *como lu garre, déxalu tiesu*

⁵ Son posibles otros muchos esquemes onde la interxección fadría siempre de constituyente nuclear non integráu en construcciones más amplies: *¡anda [y] que-y dean!*, *¡ui si te garra!* (RAE, 2009, §32.8)

N'otra variable de la construcción, esti superlativu consecutivu espresa-se na so forma más simple, sin subordinada nin desendolcu léxicu nengún:

6. ¡Ye tan feu...!
- ¡Díxo-y tales coses...!
- ¡Tien-yos unes ganes...!

Produzse asina un tipu particular d'oración exclamativa marcáu pol tonema final de suspensión (Álvarez, 1999b, §§58.I.I, 58.I.5.). L'ausencia de *que* consecutivu nun paez permitir l'apaición de la interxección:

7. *¡Ye tan feu... buf!
- *¡Díxo-y tales coses... vaya!
- *¡Tien-yos unes ganes... anda!

Sicasí, l'alternancia ente interxección y subordinada pue nun ser es-cluyente, y n'usos evidentemente coloquiales nun ye rara la coesistencia⁶:

8. Ye tan feu que... ¡buf!, *nun hai quien pare al so llau*
Díxo-y tales coses que... ¡vaya!, *nun soi a dicíteles*
Tien-yos unes ganes que... ¡anda!, *si lu garra déxalu tiesu*

En realidá, a esti recursu tampoco nun-y son ayenes otres munches estructures onde'l rexistru coloquial fai posible interrumpir la estructura enunciativa y continua la pente medies d'una interxección:

9. Toi fartu yá de toos vosotros, asina que ¡hala! [llargo d'equí – marchái]
Si nun quier venir, ¡bueno! [allá él – ye peor pa él]
Eso nun ye verdá, pero ¡bab! [ye meyor nun dicir nada – pa qué falar]

⁶ Sin embargu, llama l'atención que cuando la posición interxectiva la ocupa non una simple interxección, sinón un grupu interxectivu –sobre manera si va nucleáu por formes como *ái-*, nun paez tan evidente la continuación de la construcción cola subordinada consecutiva: *ye tan feu que... ¡ai del probe que lu atope pela nueche!, tien-y unes ganes que ¡ai si lu garra!*

7.3 Les interxecciones dependientes d'esclamativos

La esviación más relevante al comportamientu «estraoracional» de la interxección son, quiciabes, les oraciones esclamatives interrogatives, del tipu de:

10. ¿Qué *coimes* quier?
 ¿Ónde *narices* ta'l to hermanu?
 ¿Quién *coñu* llama a estes hores?
 ¿Cuándo *hosties* la va dexar tranquila?
 ¿Qué *me cago na mar* dices, ho?
 ¿Ónde *la madre que lu traxo al mundu* ta?

Nelles la interxección inxértase nuna estructura nominal como intensivu dependiente siempre d'un «pronome» tónicu, dando pie a un casu llamaderu d'hibridación de les trés modalidaes enunciatives: aseveración (*quier, ta'l to hermanu, llama a estes hores, la va a dexar tranquila, dices, ta*); interrogación focalizada nún de los constituyentes oracionales pente medies del pronome tónicu correspondiente, y la esclamación espresada na interxección mesma.

De toes maneres, nesta posición nun apaez nenguna de les interxecciones «propies» (**qué ui quier?, *ónde ai ta'l to hermanu?...*), solo delles de les conocíes como interxecciones «impropies» o, como elles, grupos de sintagmes adaptaos (*treslladaos*) al so valor, pero non toes:

11. *¿Qué *anda* quier?
 *¿Ónde *vaya* ta'l to hermanu?
 *¿Quién *venga* llama a estes hores?

El so cometíu ye'l de valir d'intensificación espresiva de la focalización esclamativa realizada pol pronome al que se subordinen. Nun ye en baldre qu'estes construcciones puen convertise n'antecedente propiciu

al envís de desencadenar una subordinada consecutiva (Álvarez, 1999b, §58.I.6.):

12. ¡Qué coimes quier, que nun calla!
 ¡Ónde narices ta'l to hermanu, que llevo tol día tres d'él!
 ¡Quién coñu llama a estes horess, que nun para, ho!
 ¡Cuándo hosties la va dexar tranquila, que nun ye a vivir la probe!
 ¡Qué me cago na mar-y dixisti, que nun aguantó un segundu quietu!
 ¡Ónde la madre que lu traxo al mundu tará, que ta tol mundu buscándolu!

7.4 Óxalá - axallá - óxala

Es diferente el caso representado por *óxala* (coles variantes *oxalá*, *axallá*). Dexando a un llau'l so orixe árabe (*law šá lláh* 'si Dios quier') y la so innegable fuercia ilocutiva, nun podemos considerar esti sintagma como una interxección (cf. Alarcos, 1994, páx. 246; RAE, 2009, §§32.50-32.5q). Intégrase sintácticamente na estructura de la so oración hasta mesmamente rexir (homonexualmente) el morfema modal de suxuntivu del nucleu oracional: *oxalá llueva*, pero **oxalá llueva*.

Como cualesquier otru constituyente oracional, nun atopa pilancu nengún p'actuar dientro d'una oración trespuesta o coordinada: *un día, qu'oxalá nun alboreciere, llamóme dende la cama con xestu cansín; pa la mio sobrina Lluisa, qu'oxalá tampoco nun tenga que repetir la Hestoria; la forma anguaño ye necesaria, pero oxalá pudiéremos llegar a un cine nel que nun existiere la forma* (ejemplos tomados del *Eslema*, con regularización ortográfica).

Funcionalmente, polo tanto, tien que se considerar nel mesmu grupu que les locuciones alverbiales como *a lo meyor - al meyor*, *a lo peor*, o qu'alverbios colos que pue alternar, pero non coesistir como *posiblemente*, *probablemente*: *posiblemente llueva*, **óxala posiblemente llueva*.

8. Interxecciones y función apelativa: *á*, *oi*

Según se dixo enantes (§6.2), l'apelativu constitúi, xunto col espresivu, ún de los valores más salientes nel usu de les interxecciones, orientaes nesti casu a l'atención del interlocutor. Nesti apartáu la *Gramática de la llingua asturiana* inclúi, ente otres, les espresiones *á* y *oi* (ALLA 1998: 168):

13. *Á* Lluis, nun comas tanto
Á María, ¿qué quies?
 ¡*Á* tu!
Á fíyinos, facéi eso
14. *Oi* Xuan, ¿quién dices que vieno?
 ¡*Oi* tu, dexa eso!

Como se deduz de los exemplos, trátase de dos unidaes de combinatoria y valores bien asemeyaos, si non idénticos. Toes dos s'anteponen siempre a sustantivos n'usu vocativu como una triba de señal o refuerciu apelativu d'onde se reclama l'atención del interpeláu. Pero nun ye abondo pa considerales interxecciones. *Ah*, en primer llugar, nun satisfái la condición inicial de tou sintagma: constituyir por sigu mesmu enunciaos autónomos: **Á*, *nun comas tanto*. Nun ye, polo tanto, un sintagma nin convién incluyilu na categoría de les interxecciones. En cualesquier casu, paez presentase como una alternativa al valor agora espresivu ufertáu nes mesmes condiciones pol usu d'*ai*: *¡ai Lluis, nun comas tanto!*, *¡ai fíyinos, facéime eso, por favor!*

Ye diferente'l casu de *oi* na midía en que lu podamos rexistrar como variante de la forma plena del imperativu *oyi*. Nesti casu, podremos atopalu como unidá autónoma respectu del sustantivu vocativu, pero non, evidentemente, como interxección, sinón como forma verbal imperativa (v. §12.3): *Oi, ¿quién dices que vieno?*

9. *Interxecciones y vocativos*

Como ye persabío, el vocativu defínese, xunto col imperativu, como una posición especializada na función d'apelar o llamar l'atención del oyente con distintos y variaos fines (entamar un intercambiú verbal, saludar, formular una entruga, una disculpa, etc.). Ta al algame de dellos sustantivos: los nomes propios, los pronomes personales de segunda persona y dellos nomes comunes (Alonso-Cortés, 1999, § 62.8.5). Como unidá autónoma, allúgase fuera de la estructura oracional, sin dependencia gramatical. Tamién s'aísala fónicamente d'ella pente medies de pauses y un contornu melódicu propiu.

Dalgunos d'estos trazos compártelos coles interxecciones d'usu apelativu, pero ye claro que nun se confunden. *Xuan, muyer, neña - nena, vosotros* usaos como vocativos caltienen vixentes los trazos léxicos y morfolóxicos que los definen como sustantivos, los mesmos qu'actualicen non solo cuando apaecen como constituyentes oracionales (*llegó Xuan, presentó-y la muyer, Llara ye la mio neña - nena, vosotros podéis marchar*), sinón tamién cuando, nesa mesma posición vocativa, concuerden con dalgún de los elementos de la oración

15. *Xuan, entra* en casa (*Xuan, entrái en casa)
 ¡*Muyeres*, viéndovoslo barato! (**muyer*, viéndovoslo barato)
 ¿*Oyi nena!*: ¿tu yes *fata* o *fáeste*? (**nenu*, tu yes *fata*)
 ¡*Vosotros*, nun *veis* que *tais* molestando, ho! (**vosotros*, nun *ves* que *tas* molestando, ho)

9.1 *Nin, nina*

Esti ye'l comportamientu de les formes *nin* y *nina*, desaxeitadamente incorporaes pola *Gramática de la llingua asturiana* na llista d'aquelles

interxecciones apelatives usaes «pa dirixise a un neñu o a una neña, estremando masculín de femenín, y por estensión a persones mayores» (ALLA, 1998, páx. 168):

16. ¿Qué quies, *nin*?
¡Ai, *nina*, qué llaceria!

Trátase de sintagmes en función de vocativos, acaso apócope especializaos pa esi cometíu de los sustantivos *neñín*, *nenín* y *neñina*, *nenina* (García Arias, 2002: *nin*. En llinia), pero refuguen ser consideraes interxecciones, categoría cola que nun ye compatible *nin* na so condición d'unidaes con significación léxica ('neñu') *nin* la plena vixencia de la variación de xéneru 'masculín' / 'femenín'.

9.2 *Ne*

El mesmu análisis merez, na nuestra opinión, la espresión *ne*, apócope del sustantivu *neña* o *vena* (García Arias, 2002: *ne*. En llinia) especializáu pa funcionar como vocativu exclusivamente femenín, dirixíu a neñes o muyeres. La concordancia en femenín nun resiste, polo tanto, l'análisis como interxección (ALLA, 1998, páx. 168):

17. —Qué burra yes, *ne* (*Eslema*: en llinia)
Pero tía, que yá lleven ahí más de dos hores, faiga algo, *ne* (*Eslema*: en llinia)
Caritina, *ne*, ¡con arguyu!, danos lo que queremos (*Eslema*: en llinia)
á Crisóstoma, qué ye lo tuyo *ne*, a ver si esconsoñamos d'una vez, que paeces tar sonámbula (*Eslema*: en llinia)
¿Á *ne*, nun dicemos en tiempos antiguos que'l capitalismu nun tien patria?
(*Eslema*: en llinia)

El so tratamientu nun cuidamos que tenga de ser distintu al que se-yos da a otros vocativos afectivos propios de la llingua familiar colo-

quial, del tipu de *seño* (apócope de *señorita* ‘maestra’), *cari*, *vidi*, *mante*, *pá*, *ma*, etc.:

18. *Seño, ¿puedo dir al serviciu?*

Ai vidi, qué repu tas güei

Á ma, ¿ú rediós tabes?

9.3 *Cho*

Masque redució a la esfera d’usu del llinguaxe marineru y mineru, tampoco *cho* s’amuestra como la interxección apelativa que pretenden la *Gramática* y el *Diccionariu* académicos: «interx. *que s’emplega pa llamar l’atención, p’avisar, pa dirixise a daquién» (ALLA, 2000, *cho*. En llinia).

19. *¡Cho*, echa unes palaes ehí!

¡Cho, nun seyias vagu, hosties!

García Arias conséñalo como un «Nomatu col que se llamen unos marineros a otros pa llamase l’atención. Ye típico de la xente vasco, anque tamién lo usen los marineros asturianos» (García Arias, 2002, *cho*. En llinia)⁷. Y el *Diccionariu* académicu inclúi na primer acepción l’emplegu sustantivu na espresión *cho de llancha*, definida como «rapaz

⁷ Nun paez que quepan munches duldes sobre l’orixe vascu de *cho*. Nel so *Diccionario vasco-español-francés* diz R. Azkue a propósito de *tšo*: «exclamación para llamar á los muchachos. Es diminutivo de *to*, con que se llama á los hombres, así como *no* se emplea para llamar á las mujeres. Por la misma razón, para llamar á las muchachas parece que debiera emplearse *ÑO* como diminutivo de *NO*. No lo he recogido sino como adjetivo que indica «pequeño» y sufijo que denota el diminutivo. En otros pueblos se usa este vocablo en superlativo: *TŠOTŠO*». Y na entrada de *to*, diz: «voz con que se llama al hombre y en altonavarro, bajonavarro, labortano, roncalés y suletino [dialectos vascos] también al macho de los animales domésticos (perro, gato, buey, carnero, etc.). Se usa comúnmente *NO* para llamar á la mujer y en bajonavarro, labortano, roncalés y suletino á la hembra de dichos animales. Tal vez se usa más el diminutivo *ÑO* al dirigirse á animales. En vizcaíno apenas se usa ya sino para llamar al perro; en cambio en algunos pueblos en que se habla dicho dialecto [...] se hace un uso exorbitante de su diminutivo *tšo* para llamar á un muchacho.» (1984 [1905-1906]).

[que fai llabores auxiliares na pesca]» (ALLA 2000, *cho*. En llinia). Nun ye difícil camentar que seya precisamente dende esti valor de sustantivu usáu como nomatu d'onde se xenerare la forma vocativa *cho*. En realidá, sigue un patrón bien conocíu na formación de vocativos característicos d'oficios y profesiones: *el chispes* ('llétricu, electricista'), *el forgaxes* ('carpinteru'), *el guabe* ('ayudante del picador mineru'), *el tuerques* ('mecánicu'), *el pinche*, *el xofer*, *el camareru*, *el barberu*, *el chigreru*, *el zapateru*...

Igual que *nin*, *cho* úsase namái pa dirixise a homes, actuando nel sistema (pero n'ámbitos de comunicación reducíos) como contrapuntu, en resultes, del vocativu femenín *ne*. D'aende que, como esti, manifieste concordancia, agora en masculín y singular, cola oración que-y siga:

20. **Cho*, echái unes palaes chí!

**Cho*, nun seyas vaga, hosties!

9.4 *Ho*, *hom*, *home*, *ayó*

Ye bien distintu'l comportamientu de *ho*, *hom*, *home*. Con poques d'escepciones, los estudios y monografíes del asturianu aluden a un usu vocativu d'esta unidá, equivalente al de *ne*, a la que solo s'opondría por emplegase pa dirixise a homes:

ho - *hom*: pa dirixise a daquién. Conoz dos menes d'usu: o bien pa dirixise namái a homes, lo que paez más cerca del so orixe dende'l sustantivu *home* (nesti casu *ho* opónse a *ne*), o bien pa dirixise tanto a homes como a muyeres, lo que paez usu más estendíu [...]: *María*, *dame fueu*, *hom*; *Lluis*, *ho*, *nun me faigas de rabiar* (ALLA 1998: páx. 168)

En tou casu, los usos actuales del vocativu *ho*, *hom*, si ye qu'esistieron, diliéranse yá nes ocurrencies fundamentalmente espresives o fátiques d'esta unidá⁸, onde nin siquier el valor apelativu apruz con claridá:

⁸ Pa un estudiu detalláu los valores y comportamientu de *ho*, ver Prieto Entrialgo (2015).

21. Xuan, *hom*, ¿qué coñu faes?
¡Oyi, *ho!* Escancia p'allá, que tas chiscando

El so estatus llingüísticu ye inciertu. Al aviesu de la forma plena *home*, *ho* nun ye a constituyir un enunciáu autónomu nin ocupar la posición introductora d'él (ALLA, 1998, páx. 168):

22. ¡*Home*, Xuan! ¿qué faes? → Xuan, *home*, ¿qué faes? → Xuan ¿qué faes? ¡*home!*
Díxonos que nun pue venir al prau —¡*Home!*
23. **hom*, Xuan, ¿qué faes?
*¡*ho*, oyi, escancia p'allá que tas chiscando
Díxonos que nun va venir con nós al Carmín —*¡*Ho!*

Comportamientos talos non solo resulten incompatibles cola descripción de *ho*, *hom* como vocativu, sinón que, como yá vemos a propóitu de *a* y *oi*, tampoco nun permitiríen incluyilu na categoría de los sintagmes interxectivos. Namái si entendemos *ho* —y les sos aloformes *hom*, *hon*— como variantes apocopaes y en distribución complementaria de la plena *home*, podríamos falar d'una mesma interxección, d'un mesmu sintagma. Sicasí, contra esta solución xuega la posibilidá de la so coesistencia nel mesmu mensaxe:

24. ¡*Home*, ne, nun me digas que tas asustada, *ho!*
¡*Home*, *Lluis*, vas matate, *ho!*
¿*Qué*, tu tamién vienes? —*Home*, *ho*

Pela so parte, la forma occidental *ayó* (posiblemente derivación gráfica d'*ai ho*) funciona efectivamente como interxección, usada pa reclamar l'atención del oyente, sin aportar conteníu dalgún al enunciáu nin seleccionar el sexu del oyente: ¡*ayó*, nun tranques la puerta!

10. *Les interxecciones y los mensaxes realizativos*

De magar la irrupción de les ideas d’Austin sobre los «enunciaos performativos» (1982) y la so influencia na teoría de los actos de fala de Searle (1986) y nel desenvolvimientu de la pragmática, son poques yá les descripciones de la interxección que nun faen referencia a la so fuercia ilocutiva, al fechu de que, como apuntábemos en § 6, sirven más pa realizar una acción que pa representala. La capacidá de les unidaes llingüístiques pa constituyir enunciaos factitivos queda fuera dudes. El *sí, quiero* del noviu, el *xuro / prometo* del que se compromete nun cargu, o los cortesos *gracies, bonos díes*, son en sí mesmos tan actos de comunicación como fechos executaos; non d’otra manera a como *¡ai!* resulta espresión llingüística al empar que sentimientu n’estáu puru de dolimientu o pena. Pero, evidentemente, non toles unidaes asina caracterizaes nin siquier cuando s’acompañen de contornos esclamativos, son necesariamente interxecciones.

10.1 *Hola, adiós* y les interxecciones *formularies*

L’ALLA inclúi *hola* y *adiós* dentro les interxecciones apelatives de saludu y despidida, respectivamente (1998, pág. 168). La mesma posición manifiesta respecto del español la RAE a propósiu de les que llama interxecciones o locuciones interxectives *formularies*, ente les que menta amás *salud, abur* o *agur, epa* o *chao* (2009, § 32.6a).

Sin embargo, na nuestra opinión tala asignación paeznos, si acaso, discutible. Nun se da la inmovilización esplicada en § 5. Cada espresión semantiza y codifica les particulares convenciones y mecanismos del actu cortés qu’executa (saludu / despidida, formal / informal...). Por ello, entren en perfecta alternancia (*conmutación*) tanto ente sí como con otros sintagmes y grupos nominales del so propiu sintagama, actualizando

en cada casu les diferencies de triba léxica y combinatoria necesaries pa executar les variaciones del mesmu actu cortés:

25. *Hola, Xuan / Adiós, Xuan*

Hola / bonos días / bones tardes / bones nueches

Adiós / hasta llueu / hasta mañana / hasta la tarde / hasta más ver / hasta que nos veamos / hasta nunca...

El fixamientu d'estes espresiones ye discursivu (*formulariu*), pero nun remanez d'un procesu de gramaticalización o lexicalización como'l que s'observa nes interexecciones «impropies». En resultes, na medida en que les condiciones de «protocolarización» del actu cortés se faen más flexibles, podrán seguir executándolu, asoleyando les sos posibilidaes de variación sintáctica y morfolóxica (lo que delles veces se dio en llamar «sintaxis llibre»):

26. *Hola y adiós – Adiós y que vos vaya bien – bonos y tranquilos* días (coordinación)

Adiós col corazón que col alma nun puedo – Hola a toos
(nucleu de complementos)

Hasta *más ver* – hasta *depués* – hasta *nunca* – hasta'l *llunes / ochobre / 1 mes que vien* – hasta *que volvamos a venos* – hasta *cuando queráis* (variación léxica)

Buenes – Mui buenas (elipsis de sustantivu)

Adiosín – Hasta llueguín (amestadura de sufixos)

Bon día – bona mañana – bona tarde – bona nueche (variación morfolóxica)

Nun son interexecciones, sinón enunciaos frásticos apelativos formaos por un grupu de sintagmes nominales limitáu nel so inventariu poles convenciones pragmátiques que regulen los actos cortesés. Como talos, podrán acompañase d'interexecciones, responsables agora de reforciar el valor apelativu o d'amestar otros: *¡adiós, home!*, *¡ei, hola!*, *¡hasta llueu, coñu!*, *¡buenes tardes, ho!*, *¡ai, hola!*

Con too, la naturaleza non interxectiva cuando funcionen como actos de fala cortesés, faise evidente precisamente nel contraste con dellos

usos espresivos, una y bones se «treslladen» a la clase de les interxecciones gracias al filtru de la inmovilización:

27. ¡*Adiós*, matóse!
 ¡*Holá*, qué guapa tas!
 ¡*Hola / adiós*, si yeres tu!

Nel so nuevu cometú, non solo tán privaes de les conmutaciones describes, sinón que pierden tamién el valor factitivu y cortés. En cuentos d'él, introducen nel enunciáu un conxuntu difusu de valores que van dende la sorpresa, l'almiración, la esmolición, siempre condicionaos al valor suxeríu pol contestu. Yá como auténtiques interxecciones, puen alternar llibremente, sin variación significativa dalguna.

10.2 *Gracies*

Idéntiques razones desaconseyen considerar *gracies* como una interxección (cf RAE, 2009, §32.6e). Constitúi un enunciáu *formulariu*, realizativu del actu cortés d'agradecimientu, non diferente nesti sen a les oraciones *agradézotelo*, *estímolo enforma* o a les frases nominales *mui agradecíu (-ida)*. En nengún casu se detecta la inmovilización propia de les interxecciones, sinón, pela cueta, la sintaxis «llibre» d'un sintagma con una combinatoria diversa na que s'actualicen tanto les propiedaes de la so clase sustantiva como les del so signu léxicu y los sos morfemes 'plural' y 'femenín':

28. Munches gracias – mil gracias – un millón de gracias – gracias de verdá – les mios más sentíes gracias – gracias a toos y toes
29. Gracias – Nun *les* merecemos

Como otros munchos sintagmes, *gracies* puede sufrir xunto a otros unidaes un procesu d'inmovilización y gramaticalización, dando llugar a frases feches como *poques gracias* o *gracies que*, pero non a interxecciones:

30. ¿Vas quexate de lo que comisti? ¡Home, *poques gracias*...! (“nun hai motivu de quexa”)
31. *Gracies que* nun-y pasó nada (‘menos mal’)

Alluendi del so carácter realizativu, nun s’alcuentren más razones p’avaluar el tratamientu como interxección de *gracies* de les que s’alcuentren na frase nominal *mui agradectú*, na oración *agradézotelo munchu*, o nes fórmules de respuesta cortés *de nada*, *nun ye nada*, *nun hai de qué*, *nun faltaba más*, *nun se merecen*, etc... Tampoco nes propies d’otros actos verbales: *xúrolo*, *prométolo*, *encantáu (-ada)*, *munchu gustu*, *felicidaes*, *norabona*, etc. Como yá se dixo, la naturaleza factitiva y formularia d’estos enunciaos nun ye abondo pa identificalos con una clase de sintagmes que tien na inmovilización léxica, sintáctica y morfolóxica la condición básica de la so *tresllación* al paradigma funcional de les interxecciones.

10.3 *Por favor*

La espresión *por favor* presenta do susos claramente estremaos. Per un llau, como sintagma nominal constitutivu d’enunciaos o fórmula cortés de pidimientu. Trátase nestos casos d’un sintagma alverbial, capaz mesmamente a integrase na oración n’usos que, como suel aportar con estes fórmules, allúguense na frontera de la descripción metallingüística:

32. Ven, *por favor*
 ¿Apúrresme'l vasu, *por favor*?
 Pidió-ylo *por favor*

Pero, al par d’estos, *por favor* tamién se rexistra n’usos esclamativos, bien como unidá autónoma bien arreyada a enunciaos onde actúa como síntoma de la emotividá del falante. Tresformáu nuna interxección impropia y lliberáu de la carga léxica y funcional, alterna llibremente con otres interxecciones, y va ser de nueves el contestu comunicativu'l

qu'orientel valor afectivu pa onde la espresión de sorpresa, refugu, alegría, admiración:

33. ¡Ai, *por favor*, que me lu dean a mi! – Ai, *por Dios...* – Ai, *coñu...*
 ¡Que nun venga, *por favor*, que nos la vuelve a armar! – ¡Que nun venga, *por Dios...*! – ¡Que nun venga, *coñu...*!
 ¡Qué rico ta, *por favor*! – Qué rico ta, *por Dios*! – Qué rico ta, *coñu*!
 ¡Qué repunu, *por favor*! – ¡Qué repunu, *por Dios*! – ¡Qué repunu, *coñu*!

II. Interxecciones y marcadores conversacionales: *bono - bueno, claro, ¿acuéi?*

Una y bones definida la interxección como un enunciáu namái esclamativu, ye raru'l manual que nun inclúi espresiones como *bono*, *claro*. Nun hai duda, polo menos, del carácter esclamativu y de la innegable aportación espresiva n'exemplos como estos:

34. ¡*Bueno*, ho! Yá t'oyí, nun sigas (mesmamente con pronunciación cambiante: *bueeno*)
 ¡*Claro*, home!, ¿cómo nun me diere cuenta enantes, ho?

Pero xunto a estos, tamién quieren ilustrase los usos interxectivos con exemplos onde *bono* y *claro* actúen como marcadores discursivos, dacuando simples unidaes de función fática o d'apoyu, tamién xebras por pausa del restu de la secuencia, pero sin esclamación nenguna:

35. ¿Vais venir? —*Bueno*, yo voi intentalo, pero nun soi a asegurátelo
 La verdá ye que nun sé que-y dicir, *claro*, porque, a la fin, voi tener que pagalo yo

Yá se consideren o bien interxecciones (RAE, 2009, §30.9.1a)⁹, a les que paez orientase la so plena lexicalización, o, como López Bobo,

⁹ Sicasí, la posición de la RAE no referente a les formes equivalentes n'español ye contradictoria. Si en capítulu dedicáu a los conectores discursivos alverbiales defende que son

unidaes solo de función testual rectificativa, reformulativa, conclusives o continuatives (2002, páx. 25), la verdá ye que rescampla nellos l'ausencia d'un contornu esclamativu y de valor espresivu.

Na mesma llende s'atopen tamién los usos de *bono* y *claro* onde, yá como enunciaos autónomos, yá como introductores de confirmación, funcionen como marcadores conversacionales de modalidá *deóntica*¹⁰, n'oposición y conmutación, polo tanto, con entidaes como *val*, *d'acuerdu*, *por supuesto*, *dende llueu*:

36. Ven mañana a les diez —*Por supuesto / claro [que sí-non] / bueno / d'acuerdu / dende llueu*

Cubren un espectru significacional d'indicación de confirmación, aceptación o consentimientu respecto de lo espresao en testu al que remiten, pero fáenlo dende l'estatus de segmentos alverbializaos (tamién inmovilizaos, polo tanto) y, en tou casu, sin dependencia d'un contornu esclamativu.

Ye verdá que na espresión d'esti valor coinciden con inequívocos interexcecciones como *ahá* o la *impropia venga* (*Ven mañana a les diez —¡Venga! — Ahá*), pero la equivalencia nel usu, como la sinonimia léxica, ye un fenómenu reversible que, de toes toes, nun implica la equivalencia funcional. *Y / amás, conque / en consecuencia, pero / sicasí* puen espresar valores asemeyaos d'«amestadura», «consecuencia» o alversativu, pero si los primeros lo faen como conxunciones coordinantes, los segundos son alverbios.

interexcecciones usaes o asimilaes a esti paradigma (2009, §§ 30.8.3f, 30.9.1a), más alantre, en capítulu de les interexcecciones más bien paez defendese'l so estatus alverbial (RAE, 2009, §§32.3.1c, 32.5n).

¹⁰ «Los 'marcadores de modalidá deóntica' reflejan actitudes del hablante relacionadas con la espresión de la voluntad (o de lo afectivo) [...] indican si el hablante acepta, admite (consiente en), etc —o no— lo que se infiere del fragmento del discurso al que remiten» (Martín Zorraquino y Portolés, 1999, §63.6.3).

De función testual paecen tamién los usos de la espresión occidental *acuéi*. Asóciase siempre a un signu interrogativu (nunca esclamativu) y úsase en contestu dialóxicu non como sofitu de valor espresivu dalgún, sinón pa llograr del oyente l'asentimentu o conformidá colo dicho pol falante (ALLA, 1998, 168):

37. Los d'esti pueblu somos los meyores, *¿acuéi?*
 Bono, chavalín, vamos dexar eso pa prau, *¿acuéi?* Eso morrió, *¿val?* (*Eslema*)
 Y depués que nos dea la so bendición, volvemos pa Xixón, *¿acuéi?* (*Eslema*)

Difícil, polo tanto, incluyilu nel paradigma de les interxecciones, a nun ser que redefnamos esti pa facer sitiú nel a los usos interrogativos que configuren un enunciáu de pidimientu.

12. Interxecciones y frases esclamatives

Un enunciáu esclamativu ye aquel que, independientemente del so esquema sintácticu, superpón enriba los conteníos léxica o morfolóxica-mente espresaos, la suxetiva consideranza afectiva del falante (sorpresa, enfadu, alegría, admiración, refugu...): *ta bien / ¿ta bien? / ¡ta bien!* La esclamación nun se confunde cola función apelativa. La oración *Llara, ven p'acá* constitúise alredu del conteníu apelativu espresáu pol imperativu *ven* y el vocativu *Llara*, pero nun hai'l valor esclamativu que, sin embargu, aporta'l signu y entonación esclamativos en *¡Llara, ven p'acá!* (pronunciau cola fuercia y intensidá d'un mandáu enérxicu) o en *¡Llara, que vengas, ho!* (proferío como un encamientu paciente).

Igual que la mayoría de les llingües romániques, l'asturianu conoz polo menos trés posibles modalidaes esclamatives, asociada caúna a un particular esquema melódicu:

- a) *Estendida*, cuando –como nel exemplu anterior– l'estáu d'ánimu del falante proyéctase sobre toos y caún de los conteníos enunciaos: *¡Yá tuvo bien, eh!*; *¡guape de les narices!*; *¡Anina, qué te pasa, muyer!*

b) *Focalizada*, cuando'l conteníu esclamativu diríxese particularmente a ún de los constituyentes oracionales, representáu por aciu de dalgún de los pronomes esclamativos: *¡qué faes, ho!*, *¡quién lo dixere!*, *¡qué llaceries!*, *¡cuántes penes me quita la neña!*, *¡ónde tará esta rapacina!*

c) *Suspendida*: el valor esclamativu espresase como énfasis dirixíu tamién a ún de los conteníos oracionales, marcáu nesti casu por daqué castra d'intensificación cuantitativa. Na so ausencia, l'énfasis cálcase sobre'l nucleu oracional. En tolos casos, el contornu melódicu del enuciáu interrúmpese pente medies del tonema de suspensión: *¡ta de bonu...!*, *¡ye más fata...!*, *¡tien de perres...!*, *¡diz unes boberies...!*, *¡ayer llovió...!*

Nestos enunciaos el conteníu esclamativu implica, polo tanto, la so combinación cola aserción de conteníos léxicos y morfolóxicos. Esta ye la llende que dixebrá l'espaci u de les oraciones y frases nominales esclamatives col ocupáu poles interexcecciones, onde, como yá se comentó, la inmovilización tolos sos planos bloquia la representación de toa forma de significación semantizada. L'interxectivu ye namái ún de los esquemes sintácticos esclamativos —quiciabes el más averáu a una esclamación n'estáu puru—, pero nun se confunde por mor, precisamente, del procesu d'inmovilización cola frase esclamativa: *¡venga [acá agora mesmo]* o *¡coñu, mio ma!* son dos esclamaciones, pero non les interexcecciones que concurren en *¡venga, pa dientro!* *¡mio ma, la qu'entamastis!*, onde, yá «treslladaes» a la espresión solo afectiva, coesisten con grupos nominales esclamaos¹¹.

¹¹ Dende esta perspectiva, nun nos paez acerta o tratar les frases esclamatives del tipu de *¡lo bien que lo pasamos!*, *¡lo que faltaba!*, *¡la gente que acudió!*, *¡buena diferencia con mamá!* como «segmentos que funcionan unitariamente como si fuesen interjecciones» (Alarcos, 1994, pág. 386). Trátase de grupos nominales que, si nestos enunciaos se vinculen a un contornu esclamativu, n'otros asócien se a una modalidá asertiva (*Les está contando lo bien que lo pasamos*) o mesmamente interrogativa (*¡ya te hablé de lo bien que lo pasamos?*). En caún d'ellos actualicen por igual los sos distintos conteníos, la so combinatoria sintáctica y, por supuesto, el mecanismu d'estraposición enfática que los caracteriza (Álvarez, 1987, páxs. 365-367).

12.1 *Abaxo, arriba, viva, puxa*

Aceptáu esti puntu de partida, la interpretación d'estos sintagmes como interxecciones plantea notables dudes. Que la fuerzia del usu fixere d'elles enunciaos exclamativos habituales, mesmamente clixés cultural y pragmáticamente afitaos, nun ye bastante pa considerales interxecciones. Ye abondo la conmutación *puxa Sporting / abaxo Sporting, viva la Pepa / muerra la Pepa* o *viva Asturias / vivan los asturianos* pa observar la vixencia de los conteníos léxicos y/o morfolóxicos y, con ellos, la del sintagma nominal o verbal orixinales.

La inmovilización morfolóxica que atopamos n'usos como *¡viva los novios!*, *¡puxa les cuenques mineres!* nun puede xustificar por sigu mesma la reconocencia d'una interxección. Pierden evidentemente'l valor apelativu de los imperativos de los que deriven y caltienen solo la fuerzia expresiva del falante, pero mientres *puxa les cuenques* seya un enunciáu léxica y semánticamente estremáu de *abaxu les cuenques* nun vamos poder falar de interxecciones sinón de construcciones exclamatives nominales.

12.2 *Acutao, desacutao o llibre, prohibio, permitio, silenciu*

Espresiones como *acutao*, proferies pa indicar qu'un sitiu ta ocupáu, namái ye diferente a *acutada* o al so contrariu *desacutao* o *llibre* porque, respondiendu a la mesma estructura de frase nominal, desendolquen dientro d'ella les variaciones y conmutaciones que-yos son propies (*acutaos, llibres...*). Puen asociase a la modalidá exclamativa tanto como a la interrogativa (*¿acutao?*, *¿llibre?*), y como enunciaos breves qu'informen de mou asemeyáu a como lo fai una etiqueta o un lletreru (non diferentes d'otros como *Entrada, Servicios - Cuartu d'Aséu, Salida, Ascensor...*) configúrense como frases nominales asertives, non exclamatives.

Lloñe de sufrir la tresllación de les interexcecciones, nenguna d'estes frases s'entendería sin los sos particulares conteníos, los mesmos qu'actualicen integraes n'estructures más amplies como segmentos subordinaos:

38. Ta *acutao* – ta *llibre* – fila *acutada* – *acutao* pa les autoridaes
 Nun ta *prohibío* – *prohibío* fumar – bebíes alcohóliques non *permities*
 ¡vaya *silenciu* de les narices! – la xente nun sabe lo que ye'l *silenciu*

12.3 *Llargo, fuera, alantre, futi, disvia*

Nel rexistru oral sucédense a menudo frases esclamatives caracterizaes pola carga apelativa propia d'una imposición o d'un ruegu dirixíu al oyente. Esto nun les convierte necesariamente n'«unidades transpuestas a la función de las interjecciones» (Alarcos, 1994: páx. 386):

39. Perdistis, *futi*
 Equí nun faes nada, asina que ¡*llargo!*
Disvia, que me das calor

¡*Alantre, entós!* solo s'estrema de ¡*alto, entós!* en virtú de la oposición léxica «alantre» / «alto». *Llargo* o *llargo d'equí* nominaliza'l conteníu léxicu de *llargar*. Non solo se combina con segmentos dependientes, sinón que como frase esclamativa tamién almite la coordinación con otros segmentos nominales o oracionales.

40. ¡*Llargo* y que nun vos vea más!
 ¡Hala, *llargo* y a dir pelo segao!
 ¡*Llargo* y nun volváis!

El constituyente de la frase esclamativa ¡*fuera!* nun ye diferente del alverbiu que rexistramos integráu nes oraciones *echólu fuera, fuera vas tar meyor* o'l qu'actúa como nucleu nos grupos nominales *fuera d'equí, fuera con ellos*. Solo gracias a la plena actualización del so conteníu léxi-

cu ye posible la oposición coles frases esclamatives *¡dientro!* / *¡fuera*, *¡pa dentro!* / *¡pa fuera!*

Sicasí, actuará como una interxección na medida en que pierda la significación léxica y s'especialice na espresión afectiva de «refugu», equivalente al d'otres interxecciones: *anda*, *venga*, *vamos*, *bah*.

41. ¿Cómo ye lo tuyo, rapaz? *¡Fuera*, home! A otu con esi cuentu
¡Venga, *fuera!* Dexáilo yá, que vais acabar mal

Caltiénse la duda n'enunciaos esclamativos del tipu *¡fuera*, *fuera*, *fuera!*, *¡fuera la dictadura!*, *¡fuera'l terrorismu!* Per una parte, el valor de refugu o desaprobación nun ye un simple señal interpretativu del estáu d'ánimu del falante (como nos correspondientes usos de les interxecciones *bah*, *hostia*, *coñu*, *buf...*), sinón una reinterpretación metafórica o figurada del valor léxicu del alverbiu *fuera* 'deseparar, desaverar, echar'. Por eso funciona como antónimu testual colos esclamativos de *puxa la magaya*, *viva'l Principáu*. Per otra parte, nos grupos interxectivos la interxección, el nucleu de so, relaciónase col complementu sustantivu por aciu de la preposición: *ai del neñu*, *coñu cola paisana*. Nun ye'l casu, nin tampoco agora la interxección ye a desplazase alreor del sustantivu: *¡coñu*, *el xefe!*, *¡el xefe*, *coñu!*, pero **el terrorismu*, *fuera*.

Tanto na supuesta interxección *futi* como na espresión *disviar*, tán presentes los valores de conteníu de los verbos nos que s'orixinen, *futir*¹² 'eliminar, dexar fuera' y *disviar* 'separar, apartar'. Quiciabes dende l'imperativu, *futi* algama un nivel de gramaticalización que lu fai funcionar yá como alverbiu, non solo en frases esclamatives autónomes,

¹² Aunque ye obviu que *futi* deriva formalmente del verbu *futir* ('xeringase, fadiase'), documentáu sobre too en fontes lliteraries (García Arias, 2002, *futir*. En llinia), sin embargo, el so significáu tien más que ver col verbu *futar* - *afutar* ('empuxar, emburriar' y 'abrise pasu pente xente apetiñu o pente la maleza'). Documentábase na fala popular de Colunga, y tamién en fontes lliteraries (García Arias, 2002, *afutar*. En llinia).

sinón tamién integráu n'estructures sintáctiques más amplies: *¡futi d'equí, rapazos!, ¡tas futi, chaval!* Sin embargo, *disvia* nun se llibró tovía del morfema imperativu. Como en *futi*, predomina'l valor apelativu sobre la espresión emotiva, pero amás implica la concordancia en singular o plural col vocativu correspondiente: *disvia d'equí, rapaz; disviái d'equí, rapazos; *disvia que me dais calor.*

13. *Del valor espresivu a les llamaes espresiones «malsonantes»: fatu, castrón, fiu de puta, maricu, mierda...*

Si les interexecciones son unidaes feches a instruyir al oyente sobre l'estáu d'ánimu del falante –son, en resultes, síntomes de la so emotividá–, nun quier esto dicir que seyan les úniques formes que prevé la llingua pa esi cometíu. Los llamaos «cagatos», «cagamentos» o espresiones malsonantes impliquen un procesu significacional asemeyáu, sin ello implicar l'adscipción al mentáu paradigma.

Entama'l chiste: A la hora l'almuerzu, el rapacín diz-y al pá:

—Pá, ¿andes con foria?

—Non. ¿Por qué?

—Ye qu'anueche, dende'l cuartu, sentí a ma dicite: «A ver si se te pon dura esta mierda» *Acaba'l chiste. Ha, ha, ha.*

La tresllación del valor representativu al espresivu nun ye muncho diferente de la descrita a propóscitu de les interexecciones «impropies» (§ 5). Tamos ante un procesu paecíu d'inmovilización o lexicalización, pero característicu agora de les llamaes espresiones malsonantes, los *disfemismos*. Hai, de toes maneres, una diferencia evidente cola tresllación d'aquelles: la inmovilización nun bloquia la categoría orixinal del sintagma, permitiéndu-y, polo tanto, integrase na sintaxis oracional como un verbu (*fuñir, cagar*), un sustantivu (*fañagüetu, güevos, mierda, minga, pia, coyones, coñu* o, dirixíos a persones, *puta, castrón, maricu ~ maraxu ~ manflorita, cabrón, mamón, fiu de puta, cornudu, mazcayu*), axetivos

(*puta, pascaxu, fatu, faltosu, farfantón, pazguatu, tontorolu, boborolu, bobu, luellu*) o como alverbios intensivos (*la de mio madre, la puta so madre, la de Dios, la hostia*).

42. Esi ye un *mazcayu*
 ¡*Menudu fiu de puta*! que vieno ayeri!
 Son unos *pazguatos*
 ¡*Menuda fábrica de cabrones* ye esa!
 Nun veo un *coyón*
 Ye *fatu* perdíu
 Llueve *la de Dios*

Pue afirmase, polo tanto, qu'estes unidaes constitúin un calce especializáu pa integrar na estructura de la predicación oracional o de la frase nominal la espresividá propia de les interexcepciones.

13.1 *Tresgresión de lo políticamente correcto*

El mou especial de significar d'espresiones como *fiu de puta, mierda* o *la de Dios* naz de la necesidá de romper los tabús sociales, de francer lo políticamente correcto. Ye por ello polo que la mayoría d'estes espresiones surden como respuestes tresgresores a instituciones o categoríes culturales fundamentales na nuestra estructura social: la relixón (*menudu cristu, ye un sin Dios, la de Dios, un demoñu, la del demoñu, vaya rosa-riu...*), les relaciones familiares (*la de mio madre, puta, la puta so madre, la de mio güela, fiu de puta*), la homura (*cabrón, castrón, calzonazos, maricu, cornudu, mandilín*), la decencia na mención de lo relacionao col sexu, coles partes y les funciones del cuerpu (*fuñir, minga, culu, coyones, coñu, cagar, mierda, peu...*), la intelixencia (*bobu, tontu, fatu, farfantón, boborolu, mazcayu, pazguatu, pascaxu, luellu*). Amás, son habituales los encruces de dos o más categoríes, particularmente dende una base esca-

tolóxica: *cago en Dios, cago en to puta madre, cago en mio güela, maricu de los coyones, pazgatu de mierda*, etc.

Una y bones se pierde la referencia denotada, suelen funcionar como si d'un mecanismu de lliberación catártica se tratare, y el so mayor o menor puxu espresivu va guardar relación directa cola gravedá de la tresgresión¹³. Esa paez ser la diferencia ente *fáeslo por ñarices* o *fáeslo por coyones* o ente *nun val un ratu* y *nun val una minga*. Ente *yes un fiu de puta / un cabrón / un maricón / pazgatu* l'asturianu nun semantiza referencies distintes, sinón una gradación na espresividá o intensidá buscada. La so «gordura» va depender del respetu social profesáu a la imaxe profanada: la honestidá de la ma, *fiu de puta*; de la muyer, *cabrón, cornudu*; la homura que se-y atribúi a la condición heterosexual, *maricu*; la intelixencia, *pazgatu, bobu, tontu, pascaxu*; la decencia d'evitar alusiones escatolóxicques, *mierda*; o a delles partes del cuerpu, y *un coyón*. Por ello, la iguadura d'un insultu entemeciendo distintes categoríes nun da pie a un absurdu referencial, sinón a frases con un grau más d'espresividá:

43. *Yes tontu de coyones*
Paeces un maricón de mierda
Armó un cristu / un belén de mil pares de coyones
Ye un farfántón de la hostia

L'ausencia d'una denotación específica, en produciéndose la inmovilización espresiva, ponse de manifestu na frecuente función empática d'estes unidaes:

44. ¡Pero qué cachu fiu de puta yes, cabronazu!
 ¡Serás maricón, chaval! ¡Cago'n mi manto, hai que tragate!

¹³ S Pinker (2007) propone una interesante clasificación de las funciones de este tipo de expresiones: difemística, intimidatoria, idiomática, enfática y catártica.

Proferío ente dos amigos, *cachu fiu de puta*, *cabronazu* o *maricón* non solo nun son insultos, sinón que, con delles modificaciones de les pautes tonales, pue algamar a ser la mayor espresión d'amistá ente dambos. Esto remanez d'un implícitu pactu cortés, una llamadera codificación del afectu cola que dos falantes –normalmente dos homes– autorícense n'esclusiva a interpelase con axetivos vedaos pa cualesquier otru, daqué asina como «hasta tal puntu somos amigos que namás a ti te lo consiento».

13.2 L'acuerdu del eufemismu

Penriba la consciencia de la imaxe tresgredida (non de la so denotación) orixínense los eufemismos, contrapuntu biensonante, sobre manera de les espresiones que remiten a la relixón, al sexu o a lo escatolóxico: *coyones/tolanos-güevos*, *rediez/rediós*, *miércoles/mierda*, *concho/coñu*, *carai-carape-mayuela/carayu - caraxul*, *la virchalla virxe*, etc.

L'ausencia d'una denotación referencial esplica l'acuerdu implícitu del que surden estes espresiones: salvar el significante malsonante del orixinal sustituyéndolu por un significante intermediariu, una frasca de sucedaneu fónicu que, sicasi, caltién intacta la tresgresión de la mesma imaxe. Masque con un evidente amenorgamientu de la so fuercia, *tolones*, *rediez*, *concho*, *coimes*, *la vircha* puen seguir exerciendo'l papel d'unidaes espresives sobre la mutua aceptación de los falantes de que «donde dije digo digo Diego», o seya, *rediós*, *mierda*, *coyones* o *coñu*.

De toes maneres, la presencia d'eufemismos paez menor nel casu d'estes unidaes: *tolones* por *coyones*, *fiu de mala madre* por *fiu de puta*. Quiciabes pola fuercia catártica o empática de los contestos onde s'usen, nun suelen abondar construcciones como *nun val un concho*, *que nun me toque'l coime* en cuentas de *nun val un coyón - un ratu*, *que nun me toque'l coñu*.

CONCLUSIONES

Al rau de les reflexones anteriores, paeznos que l'espaciú funcional de les interxecciones queda atrocáu a los comportamientos evidenciao nel procesu de tresllación d'un sintagma nominal o verbal a la función espresiva o apelativa característiques de les llamaes interxecciones impropies. N'otres palabres, la interxección definiráse a partir de los trazos que dexen en camín un verbu como *venga* o un sustantivu como *demoniu - demoniu* o axetivos como *claro* cuando pasen a ser interxecciones. O, nun sen quiciabes inversu, a partir de los qu'adquier una espresión como *vaya* cuando d'usos interxectivos pasa a comportase como un sintagma axetivu espresivu; *Vaya!, la suegra* → *¡Vaya suegra!* Esti procesu nun ye otru que'l de la inmovilización de toos y caún de los planos que definen un sintagma: el morfemáticu, el sintácticu y el léxico-semánticu. Les interxecciones van ser, polo tanto, sintagmes (§ 1), constitutivos d'enunciaos exclamativos (§ 2), estraoracionales na medida en que nun establecen dependencias na estructura oracional (§§ 3,7), amorfemáticos desque nin presenten variaciones morfolóxicques nin son capaces a ser morfolóxicamente referíos (§§ 4-5) y, semánticamente, instruccionales sin posibilidá de representación conceptual (§ 6).

Esta caracterización permítenos abordar la descripción d'un conxuntu d'unidaes na frontera con otre clases funcionales y determinar la so inclusión o esclusión del paradigma de les interxecciones.

a) Los apelativos *á, oi* (§ 8) y *ho* (§ 9.4) nun son interxecciones, yá que nun resisten la so autonomía como enunciaos.

b) Tampoco *oxalá*, darréu que s'integra na so oración hasta'l puntu de determinar el morfema modal suxuntivu del nucleu oracional (§ 7.4).

c) *Ne, nin, nina, o cho* son espresiones vocatives, non interxecciones, desque presenten variaciones morfolóxicques (*nin / nina*, § 9.1) o

respuenden a un xéneru fixu capaz a proyectase na oración contigua en forma de concordancia en femeníu (*ne* § 9.2) o en masculín (*cho* § 9.3).

d) Les interxeccións puen constituyir mensaxes realizativos (§ 6.3), pero, evidentemente, non toa unidá caracterizada por esti valor ye una interxección, non mentanto conserven aqueles trazos léxicos y / o morfolóxicos que permitan la so inclusión opositiva en paradigmes y, en resultes, impliquen conmutación o alternancia significatives en decursu. *Bonos días / bones tardes / bones nueches, xuro / prometo / norabona / felicidaes / salú / gracias / de nada / por favor...* nun funcionen como interxeccións. Frente a les diferencies de triba espresiva que percibimos ente *¡Venga, quita p'allá!*, *¡Hosties, quita p'allá!* o *¡Coñu, quita p'allá!*, aqueles son sintagmes acionaos pa constituyir actos verbales diferentes, esto ye, resulten fórmules corteses distintas porque nelles actualícense los conteníos que los oponen (léxicos, morfolóxicos, combinatorios). Non d'otra miente s'espliquen les diferencies observables ente *gracias* y *agradézotelo*, ente *salú* y *a la to salú*, ente *encantáu* y *préstame bien*, o ente *norabona* y *felicítote*: actos verbales corteses como resultáu de les sos diferencies léxicas, morfolóxicas y d'estructura (§ 10).

Pela cueta, *hola, adiós* (§ 10.1) y *por favor* (§ 10.3) sí conocen, de toes maneres, usos *treslladaos* al papel de les interxeccións impropies: *¡Adiós, matóse*, *¡holá, qué guapa tas!*, *¡Ai por favor, que me lu dean a mi!* Trátase de contestos onde, quitaos de la so carga léxica y funcional, alternen llibremente con otre interxeccións na espresión afectiva de sorpresa, refugu, alegría, admiración.

e) Les mesmes razones han facenos estremar los usos interxectivos de *bono* y *claro* como interxeccións, d'aquellos otros nos que funcionen como marcadores conversacionales n'oposición y conmutación con otre entidaes como *val*, *d'acuerdu*, *por supuesto*, *dende llueu*. Que'l valor de conformidá o asentimientu espresáu por estes resulte equivalente al de dellos usos de les interxeccións *ahá* o la «impropia» *venga* (*ven maña-*

na a les diez —; *Venga!* - *Ahà*, ven mañana a les diez — *Claro, bueno, d'acuerdu*), nun les convierte necesariamente n'interxecciones. La equivalencia nel usu, como la sinonimia léxica, ye un fenómenu reversible que, de toes toes, nun implica la equivalencia funcional (§ 11).

Pela so parte, la espresión occidental *acuéi*, más que polos sos usos interxectivos, defínese pola so función testual, asociada siempre a un conortu interrogativu (nunca esclamativu) al envís de solicitar del oyente l'asentimientu o conformidá colo dicho pol falante (§ 11).

f) El caltenimientu total o parcial de les variaciones sintáctiques y morfolóxicques y d'una más qu'evidente capacidá representativa, impiden tamién considerar como interxecciones una bona cantidá de frases esclamatives (§ 12). Masque habituales como *clixés* más o menos fixaos pol usu, *puxa / abaxo / arriba'l Sporting* configuren trés enunciaos distintos gracias a la conmutación de los sos constituyentes; y *viva Asturias / vivan los asturianos* serán verbos y oraciones mentanto rican la concordancia col suxetu (§ 12.1). Tampoco nun pue haber interxecciones n'enunciaos como *acutao, desacutao - llibre, prohibió, permitío, silenciu* —por más qu'informen de xeitu asemeyáu a como lo fai una etiqueta o un lleteru—, mentes puedan integrase n'estructures más amplies (*ta acutao, ta llibre*) o variar morfolóxicamente: *fla acutada; bebies alcohólicques non permities* (§ 12.2).

a) El valor apelativu nun garantiza la función interxectiva si, como nel casu de *disvia*, se caltién el morfema imperativu (*disvia d'equí, rapaz; disviái d'equí, rapazos*), o, nel de *futi*, el carácter d'alverbiu —procedente del verbu *futir*—, capaz a integralu n'estructures sintáctiques más amplies: *¡tas futi, chaval!* Tamién como un alverbiu apaez *fuera* n'enunciaos esclamativos onde entra en conmutación con *llargo, alantre*. Inmovilizáu de mano, *fuera* compórtase, sicasí, como una interxección «de refugu» equivalente a otres como *anda, venga, vamos, bah: ¿Cómo ye lo tuyo, rapaz? ¡fuera, home! A otru con esi cuentu* (§ 12.3).

b) Los llamaos «cagamentos», «cagatos» o espresiones malsonantes impliquen un precesu significacional asemeyáu al de les interxecciones impropies. Bloquien la denotación de la imaxe cultural sobre la que se formen (*fiu de puta, maricu, la de Dios, la puta so madre, castrón, mierda...*) pa tornase n'espresión afectiva. Pero a diferencia d'aquelles, nun inmovilicen les sos propiedaes morfosintáctiques. Puen ser verbos (*fuñir, cagar*), sustantivos (*fiu de puta, mazcayu, pascaxu*), axetivos (*fatu, boborolu, puta*) o alverbios: *la de Dios, la de mio madre, polos coyones* (§ 13). Surden de la necesidá catártica de tresgredir lo políticamente correcto, arrefundiando contra instituciones y categoríes culturales fundamentales na nuestra estructura social (relixón, familia, homura, intelixencia). El so puxu espresivu va ser proporcional al respetu social profesáu a la imaxe profanada: Dios, honestidá de la ma, condición sexual... (§ 13.1). Los eufemismos obren como una mena de sucedaneu fónicu que, resalviáu l'inconveniente malsonante, caltién intacta la tresgresión de la mesma imaxe (*rediez / rediós, concho/coñu...*). Son, sin embargu, menos frecuentes que nel casu de les interxecciones: *nun val un tolón, que nun me toque el coime*, en cuentos de *nun val un coyón, que nun me toque el coñu* (§ 13.2).

BIBLIOGRAFÍA CITADA

ALARCOS (1994) = E. ALARCOS LLORACH, *Gramática de la lengua española*, Madrid (Espasa Calpe SA), 1994.

ALLA (1998) = ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA, *Gramática de la llingua asturiana*, Uviéu, 1998.

ALLA (2000) = ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA, *Diccionariu de la llingua asturiana* [en línea], Uviéu (Academia de la Llingua Asturiana), 2000 [fecha de consulta: junio-julio de 2016]. Disponible en: <http://www.academiadelalingua.com/diccionariu/index.php>.<http://dio98.edv.uniovi.es/corpus/busqueda.html>

ALMELA PÉREZ (1990) = R. ALMELA PÉREZ, *Apuntes gramaticales sobre la interjección*, Murcia (Universidad de Murcia), 1990.

ALONSO-CORTÉS (1999) = A. ALONSO-CORTÉS, «Las construcciones exclamativas. La interjección y las expresiones vocativas», I. BOSQUE Y V. DEMONTE (DIRS.). *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Espasa Calpe, cap. 62.

ÁLVAREZ (1987) = A. ÁLVAREZ MENÉNDEZ, «Énfasis y transposición de oración a sustantivo», *Revista española de lingüística*, 17/2, págs. 347-370.

ÁLVAREZ (1989) = A. ÁLVAREZ MENÉNDEZ, *Las construcciones consecutivas en español. Estudio funcional sobre la oración compuesta*, Oviedo (Publicaciones del Departamento de Filología Española), 1989.

ÁLVAREZ (1994) = A. ÁLVAREZ MENÉNDEZ, «La determinación del sintagma en gramática funcional: «transcendencia» e «inmanencia» del enunciado lingüístico», *Revista española de lingüística*, 24/2, págs. 417-434.

ÁLVAREZ (1999a) = A. ÁLVAREZ MENÉNDEZ, «Sobre el llamado «neutro de materia» y los sincretismos morfológicos», *Corona Spicea. In Memoriam Cristóbal Rodríguez Alonso*, Oviedo (Universidad de Oviedo), 1999, págs. 331-342.

ÁLVAREZ (1999b) = A. ÁLVAREZ MENÉNDEZ, «Las construcciones consecutivas». En I. Bosque y V. Demonte (dirs.). *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Espasa Calpe, cap. 58.

ÁLVAREZ (2015) = A. ÁLVAREZ MENÉNDEZ, «Unidad, grupo e inmovilizaciones en gramática funcional», *Studium grammaticae. Homenaje al Profesor José A. Martínez*, Oviedo (Ediciones de la Universidad de Oviedo), 2015, págs. 61-77.

AUSTIN (1982) = J.L. AUSTIN, *Cómo hacer cosas con palabras*, Madrid (Paidós), 1982.

AZKUE (1984 [1905-1906]) = R. M. AZKUE, *Diccionario vasco-español-francés*, Bilbao, La Gran Enciclopedia Vasca.

CUETO Y LÓPEZ (2003) = NATALIA CUETO VALLVERDÚ Y M.^a JESÚS LÓPEZ BOBO, *La interjección: semántica y pragmática*, Madrid (Arco/Libros), 2003.

DEL TESO (1990) = ENRIQUE DEL TESO MARTÍN, *Gramática general, comunicación y partes del discurso*, Madrid (Gredos), 1990.

ESLEMA = *Eslema. Corpus xeneral de la llingua asturiana* [en línea], Oviedo (Universidad de Oviedo), 2016 [fecha de consulta: junio-julio de 2016]. Disponible en: <http://dio98.edv.uniovi.es/corpus/busqueda.html>.

GARCÍA ARIAS (2002) = X. LL. GARCÍA ARIAS, *Diccionario general de la lengua asturiana* [en línea], Oviedo (Editorial Prensa Asturiana), 2002 y 2004 [fecha de consulta: 7/07/2016]. Disponible en: <http://mas.lne.es/diccionario/>.

LÓPEZ BOBO (2002) = M.^a JESÚS LÓPEZ BOBO, *La interjección. Aspectos gramaticales*, Madrid (Arco/Libros) 2002.

MARTÍN ZORRAQUINO Y PORTOLÉS (1999) = M.^a A. MARTÍN ZORRAQUINO Y J. PORTOLÉS LÁZARO, «Los marcadores del discurso». En I. Bosque y V. Demonte (dirs.). *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid (Espasa Calpe), 1999, cap. 63.

PINKER (2007) = S. PINKER, *The stuff of thought. Language as a window into hman nature*. England (Penguin), 2007

PRIETO ENTRIALGO (2015) = C. PRIETO ENTRIALGO, «¿Cómo ye, ho? Usos y valores de la interxeición *ho* nel asturianu actual», *Lletres asturianas*, 113, Oviedo (Academia de la Llingua Asturiana), 2015, págs. 65-86.

SEARLE (1986) = J. R. SEARLE, *Actos de habla*. Madrid (Ediciones Cátedra), 1986.



Universidá d'Uviéu
Seminariu de Filoloxía Asturiana

ISSN 1578-9853



16
9 771578 985367